



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Mevrouw de Directeur-Generaal,

Ter zitting van 12 september 2008 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht ingediend tegen De Lijn omwille van het feit dat de taal van de informatie die verstrekt wordt aan de reizigers niet aangepast is aan het gewest waar het voertuig zich bevindt. In de bussen die zich verplaatsen van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest naar het Vlaamse Gewest maakt men gebruik van tweetalige trajectaanduidingen, ook in eentalig gebied. Zo verschijnt er bijvoorbeeld Bruxelles-Nord, afgewisseld met Brussel-Noord, op de automatische borden vooraan op de bus, ook wanneer die zich op het grondgebied van het Vlaamse Gewest bevindt.

*
* *

De bedoelde buslijnen doen gemeenten aan uit Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied en zijn derhalve gewestelijke diensten in de zin van artikel 35, §1, b, SWT. zij vallen onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad.

De trajectaanduidingen op deze lijnbussen moeten worden beschouwd als berichten en mededelingen bestemd voor het publiek. Overeenkomstig artikel 18 SWT worden deze berichten in casu gesteld in het Nederlands en in het Frans.

In haar adviezen 37.134 van 17.11.2005 en 37.193 van 19.1.2006 was de VCT, Nederlandse afdeling, van oordeel dat de afwisselende aanduiding Brussel-Noord - Bruxelles Nord niet strijdig is met de gecoördineerde taalwetten, wanneer de bus zich bevindt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of dat van een randgemeente.

Zij was echter ook van oordeel dat het technisch mogelijk moet zijn de alternerende Nederlands-Franse aanduiding op het grondgebied van de homogene Nederlandstalige gemeenten te vervangen door een uitsluitend in het Nederlands gestelde aanduiding.

Terzake ondervraagd deelde u de VCT op 6 december 2006 het volgende mede:

De Vlaamse Vervoermaatschappij heeft onderzocht op welke wijze aan deze mogelijkheid zo vlug mogelijk kon voldaan worden. Een automatisch systeem op basis van GPS bleek op korte termijn technisch niet haalbaar. Daarom werd gekozen voor een manueel systeem, door de chauffeur te bedienen, zonder de dienstverlening noch de algemene veiligheid in het gedrang te brengen. De technische ontwikkeling en de installatie in de voertuigen is intussen gerealiseerd. Op de ritten van en naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voeren de autobussen van De Lijn thans tweetalige of alternerende bestemmingsaanduidingen wanneer zij zich bevinden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van de randgemeenten, en voeren zij

uitsluitend Nederlandstalige bestemmingsaanduidingen wanneer zij zich bevinden op eentalig Nederlands gebied.”

In haar antwoord op de parlementaire vraag nr. 137 van 4 mei 2007 terzake, van de heer [...], stelde Vlaams minister Van Brempt het volgende:

*“Alle filmaanduidingen op de bussen zijn inmiddels aangepast.
De instructies luiden dat op het grondgebied Vlaams-Brabant uitsluitend de Nederlandstalige filmen, en op Brussels Hoofdstedelijk Gewest tweetalige filmen (al dan niet afwisselend), dienen gebruikt te worden.
Deze instellingen gebeuren handmatig door de chauffeur zelf.
Indien niet aangepaste filmbeelden verschijnen, is dat te wijten aan het niet strikt uitvoeren van de instructies door de chauffeur.
Uw melding dat niet altijd de correcte bestemmingsaanduidingen werden gehanteerd is correct. Technische problemen met het opladen van de software hebben er toe geleid dat op bepaalde busdiensten de aanpassingen pas begin mei 2007 volledig afgerond werden. Als wij in de toekomst afwijkingen vaststellen in de uitvoering, zal dit aanleiding geven tot maatregelen tegenover de betrokken uitvoerders, in casu de betrokken privé-exploitant of de betrokken chauffeur.”*

De VCT stelt vast dat de technische ontwikkeling en installatie van de voertuigen thans is gerealiseerd en dat bijgevolg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in de randgemeenten de bestemmingsaanduidingen in de twee talen zijn, terwijl zij in het homogene Nederlandse taalgebied uitsluitend in het Nederlands gesteld zijn.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond in de mate dat de bestemmingsaanduidingen in de gemeenten van het Vlaamse Gewest niet altijd uitsluitend in het Nederlands gesteld zijn. Zij neemt nota van het feit dat wanneer niet aangepaste filmbeelden verschijnen, dit te wijten is aan een vergissing van de chauffeur.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS